

# El Olentzero



Antxon **A**guirre **S**orondo\*

*En el presente trabajo se efectúa un somero repaso histórico de la figura del Olentzero y de su mujer Mari Domingi.*

*Palabras Clave: Olentzero. Mari Domingi. Navidad.*

*Olentzeroren eta haren emazte Mari Domingiren azaleko berraztertze historikoa egiten da lan honetan.*

*Giltza-Hitzak: Olentzero. Mari Domingi. Eguberri.*

*Dans ce travail on effectue une révision historique sommaire de la figure de Olentzero et de sa femme Mari Domingi.*

*Mots Clés: Olentzero. Mari Domingi. Noël.*

---

\* Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia.

En el año 2004, con una ayuda de Eusko Ikaskuntza realicé un estudio en el ámbito universal de los “personajes de la navidad”. En dicho trabajo estudié el tema de los Reyes Magos, San Nicolás, Papa Noé, y otros, sin olvidar a nuestro personaje el Olentzero.

Todo en la noche mágica del 24 de diciembre anima a la abundancia, a la combustión de bienes, al sacrificio de una parte del excedente: luces, fuego, alimentos, canciones... Espantando los temores, arraigándose en el instante, dilapidando riquezas para favorecer su multiplicación futura, afirmamos la vida en común. Y, entre nosotros, alrededor del Olentzero cristaliza hoy la ceremonia del don gratuito que es fuente de placer y de hermanamiento. Es por eso que la vieja canción de nuestro Olentzero acertadamente vincula la alegría de la llegada del Salvador con el festín que su celebración provoca:

*Olentzero gurea  
ezin degu ase,  
osorik jan dizkigu  
hamar txerri gazte.  
Saiheski ta solomo,  
horrenbeste este;  
Jesus jaio delako  
erruki zatezte!*

Traducción:

*A nuestro Olentzero  
no podemos hartarle:  
sólo él nos ha comido  
diez lechones;  
chuletas y solomillos  
infinidad de intestinos;  
pues ha nacido Jesús  
¡consolaos!*

Con el nombre de Olentzero y sus diversas variantes (Olantzero, Olenzero, Orentzero...) se define a un personaje simbólico y las más de las veces grotesco que anuncia el solsticio de invierno, el fin de un ciclo y el inicio de otro. La caracterización misma del Olentzero informa claramente de los elementos rituales de este período del año, que son tres: la postulación y la posterior ingestión de los alimentos recaudados, el fuego que se consume de diversos modos y, unido a éste, las ceremonias de protección.

Pero no parece que la figura concreta del carbonero borrachín fuese antaño común al resto del país. Por el contrario, aun siendo sus ritos semejantes a los que se dan en otros puntos de nuestra geografía, e incluso existiendo otros monigotes con nombres propios en toda la tierra vasca, el personaje en cuestión tiene un origen preciso en el espacio, pero no así en el tiempo.

Sabemos que, al menos desde el siglo XVI, en Euskal Herria el día de Nochebuena niños y adolescentes salían en postulación por caseríos y calles. Excepcionalmente, el 24 de diciembre se permitía también postular a

los “*pobres de solemnidad*” y a los pastores asalariados por el concejo, es decir a los encargados de cuidar los rebaños comunales. Todos ellos cosechaban vituallas, pero nunca dinero puesto que su introducción en las colectas data de tiempos muy recientes.

La primera mención al nombre de “*Olenzaro*” aparece en un escrito del siglo XVII del que es autor el historiador lezotarra Martínez de Isasti, que designaba por entonces a la Nochebuena con el significado de “*sazón de los buenos*”.

Ya a comienzos del siglo, José Miguel de Barandiarán consignó que el muñecote era típico de algunos pueblos de la franja guipuzcoano-navarra como Oiartzun, Lesaka y Arakil, y que la personificación del Olentzero en un chaval disfrazado se daba en Oiartzun, Bera, Pasaia, Andoaín y Elduaín. Con lo que este personaje parece situarse en origen en una zona concreta de nuestra geografía que abarca desde Elduaín hasta Lesaka y Arakil.

Fue Manuel de Lecuona quien en 1922 describió el rito tal como hoy lo conocemos: la víspera de Navidad en Oiartzun comparsas de niños postulaban de casa en casa llevando un monigote fabricado de trapos y paja sentado sobre andas adornadas con ramos de laurel. Al anochecer eran los mozos quienes repetían la operación, portando a hombros un muñeco o un Olentzero de carne y hueso, con cara tiznada, pipa en la boca y un farol en la mano. Componían el séquito cuatro anderos, un bolsero y un “*koplari*”. Curiosamente, en muchos lugares se denomina “*olez-olez*” al hecho mismo de postular.

Los de Lesaka afirman que fue en dicha villa en donde primero nació el Olentzero.

Sin menoscabo de la concepción “*profana*” del Olentzero tal como hoy lo conocemos, apenas quedan dudas de su raíz sagrada. El mismo Barandiarán afirmaba que

“las prácticas relativas a Olenzaro –época, personaje, tronco de Nochebuena y fogatas– se asemejan a las de san Juan o solsticio de verano y reproducen las formas, un tanto cristianizadas, de varios ritos y ceremonias simbólicas o mágicas muy usuales en las religiones indoeuropeas”.

En Arrasate-Mondragón hacia 1942 y de la mano de don José María Arizmendiarieta salieron por sus calles unos 70 a 80 jóvenes de Acción Católica vestidos con sus buzos portando el citado muñeco del Olentzero y cantando sus coplas.

*Olentzero joan zaigu  
mendira lanera  
intentzioarekin  
ikatz egitera.  
Aditu duenean,  
Jesus jaio dela  
lasterka etorri da,  
berri ematea.*

*Horra, horra,  
gure Olentzero  
pipa hortzetan dula  
eserita dago  
kapoiak ere baitu  
arrautzatxoekin  
bihar meriendatzeko  
botila arduokin.*

*Olentzero gurea  
ezin degu ase,  
bakarrik jan dizkigu  
hamar txerri gazte.  
Saiheski ta solomo,  
horrenbeste heste  
Jesus jaio delako  
erruki zaitzte*

*Horra, horra,  
gure Olentzero  
pipa hortzetan dula  
eserita dago.  
Kapoiak ere baitu  
arrautzatxoekin  
bihar meriendatzeko  
botila ardoakin.*

Hoy en el último día lectivo en muchas guarderías y colegios de infantes suele presentarse un hombre disfrazado de Olentzero que tras hablar a los niños y hacerles cantar reparte entre ellos golosinas y chucherías.

En la tarde del 24 de diciembre por las calles de muchos pueblos sale una cabalgata de Olentzero, que será tanto más suntuosa cuanto mayor sea la población, en definitiva con más medios. Así en algunos lugares sale en carroza y suele acompañarle grupos de danzas, hacheros, coros, incluso pequeños rebaños de ovejas o cabras.

En muchas casas al levantarse el 25 de diciembre los niños encuentran los regalos bajo el arbolito. Se los ha traído el Olentzero.

Suele ser muy usual que los padres jóvenes entreguen a sus hijos los regalos diciéndoles que se los ha traído el Olentzero, y las “amoñas”, las abuelas, se los hagan en enero con motivo de los Reyes Magos.

Para terminar este capítulo copio un artículo del *Diario Vasco* de San Sebastián (30.11.2004):

#### *Olentzero-Reyes*

*Olentzero era un personaje borracho, despreciable y que nunca regaló nada a nadie. A los niños se les asustaba: «¡Qué viene el Olentzero!». Hace poco más de 30 años comenzó a traer regalos, ¿para restar protagonismo a los Reyes?, ¿A ini-*

*ciativa de la sociedad de consumo?. Con la colaboración de muchos padres y de casi todas las ikastolas se ha llegado a esta transformación. Es cierto que los Reyes traen sus obsequios cuando finaliza la vacación de Navidad y por ello en muchas familias se hacen parte de los regalos el 25 de diciembre (no es preciso a través de Olentzero) para disfrutarlos antes. Yo seguiré escribiendo la carta a los Reyes y poniendo los zapatos.*

*Nicolás González Oliden (Donostia)*

## **MARI DOMINGI**

Desde hace unos años aparece como compañera de Olentzero una chica, que se dice es su mujer: Mari Domingi. Así lo hemos visto en algunas poblaciones del País Vasco.

En Villabona, por poner un ejemplo, sale Mari Domingi junto al Olentzero desde el año 1994.

Año 2004. Villabona: Viste a la usanza tradicional antigua vasca, ataviada con la toca coniforme. Va en un carro tirado por un burro y a ambos lados le escolta un grupo de chicas vestidas de caseras con faroles. Delante un grupo de niños tocando el acordeón. El día 24 a la tarde hay un nacimiento viviente delante de la iglesia. Un coro a las 19 h. canta unas canciones. La comitiva del Olentzero pasa sin prestarle atención. En la Calle Mayor un grupo de chicas le baila un “*aurresku*” de honor. Luego se repite el baile en otra plaza y acaba la comitiva delante del ayuntamiento en donde se reparten golosinas a los críos. Muchos niños y niñas visten de caseros y caseras, e incluso algunos mayores.

La figura de Mari Domingi, sin ninguna relación antaño con el Olentzero, cuyo “*matrimonio*” se produjo hace pocos años, estaba ya en el repertorio de canciones populares antiguas y fue musicalizada por J. M. Usandizaga (1887-1915):

*Horra Mari Domingi*

*Horra Mari Domingi  
begira horri  
gurekin nahi duela  
Belena etorri.*

*Gurekin nahi baduzu  
Belena etorri  
atera beharko duzu  
gonazahar hori.*

*HATOZ, HATOZ, ZURE BILA NENBILEN NI!  
HATOZ, HATOZ ZURE BILA NENBILEN NI!  
HATOZ GOAZEN TA GURTU DEZAGUN  
BELENEN JAIO DEN HAURTXO EDER HORI  
HAURTXO EDER HORI.*

No podemos dejar de recordar que Mari es la figura mitológica de mujer más famosa en el panteón legendario vasco, con múltiples leyendas, moradas, topónimos, etc.

Agradecimiento: A Jon Bagüés.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Guía de fiestas populares de Guipúzcoa*. Ediciones de la Fundación Caja de Guipúzcoa. Donostia. 1989.
- AGUIRRE SORONDO, Antxon. "Notas sobre la evolución de las fiestas en Guipúzcoa". *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. Nº 53. pp. 49-55. Gobierno de Navarra. Pamplona. 1989.
- AGUIRRE SORONDO, Antxon. "Identidad y fiestas". V Jornadas de Folklore: Folklore e Identidad de los Pueblos. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. Año XXII. Nº 55. Enero-Junio. PAMPLONA. pp. 9-14. 1990.
- AGUIRRE SORONDO, Antxon. "Las postulaciones o "eskeak" guipuzcoanas". *Anuario de Eusko Folklore*. Nº 36. pp. 11-39. Eusko Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos. 1990.
- AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Guía de acontecimientos populares*. Etor-Ostoa. Lasarte-Oria. 2000.
- AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Guía de fiestas: Calendario festivo*. Etor-Ostoa. Lasarte-Oria. 2000.
- AZKUE, Resurrección María de. *Euskalerrriaren yakintza*. Espasa Calpe. Madrid. 1959.
- BARANDIARÁN, José Miguel. *Obras Completas*. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 1972-1983.
- GALDOS, Juanjo; Oscar MORENO y Carlos CAMPO. *Estudio descriptivo del calendario festivo alavés*. Obra inédita.
- MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Compendio Historial de la M. N. y M. L. Provincial de Guipúzcoa (1625)*. Reedición de La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao. 1972.
- LECUONA, Manuel de. "Fiestas populares". *Anuario de Eusko Folklore*. Diputación de Guipúzcoa. San Sebastián. 1922.

Lesaka, 10 de diciembre de 2005